

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 8:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I JAHWE uczynił według słowa Mojżesza – i wyginęły żaby w domach, na dziedzińcach i na polach.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE zaś przychylił się do prośb Mojżesza i wyginęły żaby w domach, na dziedzińcach i na polach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I JAHWE uczynił według słowa Mojżesza, że żaby wyginęły z domów, ze wsi i z pól.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uczynił Pan według słowa Mojżeszowego, że wyzdychały żaby z domów, ze wsi, i z pól.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczynił JAHWE według słowa Mojżeszowego, i wyzdychały żaby z domów i ze wsi, i z pól.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan uczynił według prośby Mojżesza. Żaby wyginęły w domach, na polach i na podwórzach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Pan uczynił według prośby Mojżesza. I wyginęły żaby w domach, na podwórzach i na polach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I tak uczynili. Aaron wyciągnął rękę z laską i uderzył w proch ziemi, a wtedy komary pojawiły się na ludziach i bydłe. Cały proch ziemi w całej ziemi egipskiej przemienił się w komary.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak też postąpili. Aaron wzniosł rękę, w której trzymał laskę, i uderzył pył ziemi, który zamienił się w komary dokuczliwe dla ludzi i bydła. Wszelki pył ziemi przemienił się w komary na całym obszarze Egiptu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I uczynili tak. Aaron wciągnął rękę z laską i uderzył proch [na] ziemi, a wtedy komary opadły ludzi i bydło; wszystek proch przemienił się w komary w całej ziemi egipskiej.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Tak zrobili. Aharon wyciągnął rękę ze swoją laską i uderzył w proch ziemi. I były wszy na ludziach i na zwierzętach. Cały proch ziemi zamienił się we wszy, w całej ziemi egipskiej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отже, простягнув Аарон рукою палицю, і вдарив порох землі і були блохи на людях і на чотириногих, і в усьому поросі землі були блохи в усій єгипетській землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem tak uczynili. Ahron wyciągnął swoją rękę ze swą laską i uderzył o proch ziemi, więc zjawiły się komary na ludziach oraz na bydłe. Cały proch ziemi zamienił się w komary na całej ziemi Micraim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas JAHWE uczynił według słowa Mojżesza i żaby zaczęły zdychać w domach, na dziedzińcach oraz na polach.

